

Prijevod 03028320

02160523

Original: engleski

7.213

MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA  
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA  
POČINJENA NA TERITORIJU BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.

IZJAVA SVJEDOKA

PODACI O SVJEDOKU:

Prezime: Alekić

Ime: Idriz Ime oca: Nazif

Nadimak: nema Spol: muški

Datum rođenja: 15. 12. 31. Mjesto rođenja: opština Kotor Varoš, BiH.

Nacionalnost: Bosanac Vjeroispovijest: islamska

Jezik/jezici koje govori: bosanski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih): engleski

Jezici korišteni u toku razgovora: bosanski i engleski

Trenutno zanimanje: nezaposlen Prijašnje: nezaposlen

Datum(i) razgovora: 11. oktobar 2001.

Razgovor(e) vodili: Brid O'Toole Prevodilac: Alisa Vrabac

Imena svih osoba prisutnih tokom razgovora: Idriz Alekić; Brid O'Toole; Alisa Vrabac

Potpis: /potpisano/



Prijevod 03028321

02160524

**IZJAVA SVJEDOKA**

Zovem se Idriz Alekić. Ja sam iz sela Hanifići, u opštini Kotor Varoš.

Sjećam se vremena kad su srpske snage napale selo. Po načinu na koji su ušle u selo njihov se napad može isključivo opisati kao sistematski. Stanovnici nisu očekivali napad. Ne sjećam se datuma, ali bilo je to za vrijeme Bajrama. Vojnici u starim Titovim uniformama su ušli u selo, u dva vojna kamiona. Napad je počeo oko osam ili devet sati ujutro juna 1992. godine.

Muslimani koji su radili u poljima su uhapšeni, uključujući i moja dva brata, zajedno sa još ljudi. Sve se tako brzo dogodilo, oni koji su mogli, pobjegli su u šumu. Ja sam se skrivao u šumi 20 dana. Vidio sam kako je selo zapaljeno.

Džamija je bila prvo što su zapalili u selu, istog dana kada su ubijena moja dva brata.

Dvadeset dana niko se nije usudio vratiti u selo. Srbi su zapalili sve kuće u selu nakon što su zapalili džamiju. Vratili su se sljedećeg dana i ponovo zapalili džamiju. Vidio sam džamiju u plamenu i prvog i drugog dana.

Otkrio sam da su moja dva brata bili u grupi od sedmoro ljudi koji su ubijeni u džamiji. Zapalili su džamiju nakon toga.

Sa još dvojicom ljudi otišao sam u džamiju, dvadeset dana nakon što smo pobjegli iz sela. Ja sam sahranio sedmoro ljudi, uključujući moja dva brata.

Nakon što su zapalili džamiju, u toku tih istih dvadeset dana su podmetnuli eksploziv i u potpunosti razorili zgradu džamije zajedno s minaretom.

Kad sam ušao u džamiju, dvadeset dana nakon što je zapaljena vidio sam 7 poredanih tijela. Bila su zamotana u ćilime i svi su redom ubijeni iz vatrenog oružja. Na ćilimima u koje su tijela bila umotana bilo je puno rupa od metaka. Rupe su izgledale kao da su pucali nasumce i ne birajući cilj. Ne znam kako su ubijeni ali pretpostavljam da ih je snašla teška smrt i da su ubijeni na divljački način.

Tijela su izgorjela tako da ih nije bilo moguće prepoznati. Jedino po čemu je bilo moguće prepoznati tih sedam ljudi bili su komadi tkanine odjevnih predmeta.

To je bio jedan od najgorih prizora koje sam ikada vidio. Nada da moja braća nisu previše patila prije nego što su izdahnula je jedini način da nadem mir. Sedam tijela smo sahranili na groblju koje se nalazilo odmah do džamije. Nadgrobni spomenici u selu su porazbijani.

Sedmoro ljudi, među kojima i moja braća su: (1) Rifet Alekić; (2) Nijaz Alekić; (3) Kasim Smajić; (4) Suljo Smajić; (5) Mujo Alekić; (6) Redžo Alekić; (7) Behar Botić.



Prijevod 03028322

02160525

**POTVRDA SVJEDOKA**

Izjava mi je glasno pročitana na bosanskom jeziku i sadrži sve što sam rekao po svom znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991., kao i da mogu biti pozvan da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis: /potpisano/

Datum:



Presiding  
Officer



Rule 82bis

Prijevod 03028323

02160526

---

**POTVRDA PREVODIOCA**

Ia, Alisa Vrabac, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlaštena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. da prevodim sa bosanskog jezika na engleski jezik, kao i s engleskog na bosanski jezik.
- 2) Idriz Alekić mi je dao do znanja da govori i razumije bosanski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela s engleskog na bosanski jezik u prisustvu Idriza Alekića koji je, po svemu sudeći, čuo i razumio prijevod ove izjave.
- 4) Idriz Alekić je potvrdio da su, po njegovom znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih prevela, što je potvrdio svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum: 11. 10. 01.  
Potpis: /potpisano/

Presiding  
Officer

Rule 92bis